

*Tom 1: Juwenilia (1938-1946).*

Pod redakcją Jacka Popiela; Zespół redakcyjny: Marta Burghardt, Stanisław Dziedzic, Anna Karón-Ostrowska, Jan Machniak, Zofia Zarębianka (Znak, Kraków 2019)

En mayo del año 2015, el que fuera secretario personal del papa Juan Pablo II, el cardenal Stanisław Dziwisz, entonces arzobispo de Cracovia, creó una comisión científica con el fin de elaborar la edición crítica de las obras literarias completas de Karol Wojtyła. La comisión está presidida por los profesores Jacek Popiel y Jadwiga Puzynina, y entre los expertos que componen el equipo de investigación están Zofia Zarębianka, Marta Burghardt, Krzysztof Dybciak, Stanisław Dziedzic, Anna Karón-Ostrowska, Ks. Jan Machniak, Renata Przybylska y Ks. Paweł Ptasznik. Con el fin de intentar fijar los textos originales polacos, la comisión ha debido afrontar una cuidada y muy laboriosa tarea de crítica textual, que ha dado como fruto la publicación, en 2019, del primer volumen de las obras literarias completas de Karol Wojtyła, en su lengua original polaca. En él se recogen escritos de la denominada época literaria juvenil de Wojtyła, que abarca desde el año 1938, coincidente con su último año de estudios en la escuela secundaria de Wadowice, hasta 1946, año de su ordenación sacerdotal. Previa a esta publicación circulaba ya desde hace años una edición bilingüe polaco-italiana de composiciones poéticas juveniles, titulada *Karol Wojtyła. Le poesie giovanili. Cracovia, primavera-estate 1939*, (Cura e traduzione di Marta Burghardt. Presentazione di Paolo Martino. Libreria Editrice Vaticana-Edizioni Studium, Roma 2004), fruto igualmente de una importante labor de cotejo de manuscritos y de identificación de variantes textuales.

El volumen va precedido de una introducción del profesor Jacek Popiel, en la que ofrece detalles de la historia de esta edición crítica: la búsqueda de fuentes en los archivos eclesiásticos y privados, el cotejo de manuscritos y mecanografiados, o el estudio comparativo de los materiales conservados han sido algunas de las importantes tareas que el equipo de estudiosos ha debido afrontar. La mayoría de los textos conservados no fueron publicados por Wojtyła, y circulaban en copias manuscritas o escritas a máquina que el autor dirigía a sus amigos más cercanos. De

ahí las dificultades de crítica interna y externa para encontrar, recopilar y cotejar versiones, hasta lograr fijar el texto más original posible.

De este periodo juvenil de la lírica wojtyłiana se ha conservado un grupo de poemas, agrupados por el propio autor bajo el título común *Psalterz Dawidów (Księga Słowiańska) –Salterio de David (Libro eslavo)–*, que Wojtyła también cita como *Psalterz (Księga Słowiańska) –Salterio (Libro eslavo)–*, o *Renesansowy psalterz (Księga Słowiańska) –Salterio renacentista (Libro eslavo)–*. En su versión manuscrita, Karol Wojtyła completó esta colección de poemas en la primavera de 1939, estando ya en Cracovia, donde se mudó junto con su padre en el verano de 1938. Se trata de una colección de XVII sonetos y otros poemas, en los que se descubre a Wojtyła como poeta y cantor apasionado de su tierra natal polaca, a la vez que deudor de la estética neorromántica. A esta primera colección de poemas que componen el volumen sigue un conjunto de textos agrupados bajo la denominación de *Poesías de otoño*, escritas precisamente en los últimos meses del año 1939, coincidiendo con el inicio de la situación bélica en Polonia.

Siguen en el tiempo, y también en el índice del volumen, los dos primeros dramas teatrales que se conservan de Karol Wojtyła, titulados respectivamente *Job y Jeremías*, ambos escritos en el año 1940, si bien su primer escrito teatral fue una obra titulada *David*, que no se ha conservado. Se trata de dos obras de inspiración bíblica, histórica y filosófica, que, según el profesor Popiel, se enmarcan en el ambiente literario de la joven Polonia. En el volumen se recogen también las primeras versiones de la obra *Hermano de nuestro Dios*, escritas probablemente ya durante la guerra. La versión final de este texto fue completada en 1950, cuando Karol Wojtyła era aún un joven sacerdote, coadjutor en la parroquia de San Florián en Cracovia.

Entre las novedades más significativas de este volumen está la publicación, por primera vez, de tres escritos de Karol Wojtyła hasta ahora inéditos. El primero lleva por título el incipit del texto: *Ciągle jestem na tym samym brzegu (Continuamente estoy en la misma orilla)*. El texto se descubrió en noviembre de 2015, aunque se desconoce cómo llegó al archivo de la Curia Metropolitana de Cracovia y por qué no se publicó en ediciones anteriores. Tampoco sabemos con certeza la fecha en que se compuso. La profesora Karoń-Ostrowska avanza la hipótesis de que fuera escrito entre la primavera de 1942, es decir, después de la muerte de su padre, acaecida en febrero de 1941, y antes del mes de octubre de 1942, cuando Wojtyła entró en el Seminario Mayor de Cracovia. Según la profesora, se trata de un texto sumamente interesante, en cuanto que, por

primera vez, Wojtyła comienza a explorar el tema del amor humano, que después desarrollará en profundidad en sus dramas teatrales posteriores.

El segundo escrito, que también se publica en este volumen por primera vez, es una carta de Wojtyła a Wincenty Bałys, quien fue, junto con Mieczysław Kotlarczyk, uno de sus amigos más cercanos en la época juvenil de Wadowice. El tercero de los escritos es un pequeño poema, que actualmente se conserva en el diario personal de Danuta Pukłówna, y que comienza con las palabras: “*Są takie święte, jasne dni* (‘Hay días tan santos y luminosos’). El día en que los compañeros de la Escuela de Secundaria de Wadowice se reunieron para festejar juntos la superación del examen final de secundaria, Danuta Pukłówna, una amiga del grupo de teatro de la escuela, pidió a Wojtyła que escribiera algo en su diario. El joven y novel poeta escribió este pequeño poema, firmado con sus iniciales y datado el 25 de mayo de 1938. Es el manuscrito poético de Wojtyła más antiguo que conservamos. Anteriormente, en 1933, con solo trece años, Wojtyła había escrito un artículo de prensa con motivo de la despedida del profesor de religión de la escuela de secundaria y director de la escuela de monaguillos, D. Kazimierz Figlewicz.

En el anexo, el volumen recoge también algunos textos que la comisión de estudiosos ha considerado de autoría no confirmada. Se trata de escritos muy cercanos al vocabulario y estilo de Wojtyła, si bien, como indica el profesor Popiel, el problema de su autoría aún no se ha podido resolver con claridad. De estos textos, algunos son poemas que, probablemente, pudieron haber sido escritos en el periodo comprendido entre el otoño de 1939 y el invierno de 1940-1941. Se trata de *Dialog w ciemności* (Diálogo en la oscuridad), *Przełom* (Cambio crucial), *Proletariat* (Proletariado), *Mściciele* (Los vengadores) y *Mousiké* [2]. Cabe destacar que del poema *Mousiké* [2] circulaba ya con anterioridad una traducción en español, elaborada por el profesor Bogdan Piotrowski, quien, en cambio, sí que sostiene claramente su autoría wojtyliana, y lo sitúa, junto con *Mousiké* [1], en el periodo literario prebélico.

Con la publicación de este primer volumen de las obras literarias de la época juvenil de Wojtyła viene colmada una laguna importante, que se refería a la investigación textológica de los escritos literarios wojtylianos. Se trata, por tanto, de una aportación literaria sumamente valiosa y de gran interés para los estudiosos de Wojtyła, que ayudará en gran medida a dar a conocer esa faceta poética y teatral de Karol Wojtyła, sin la que no puede explicarse adecuadamente su obra filosófica e, incluso, su *corpus* magisterial.

CARMEN ÁLVAREZ